KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 07.1.2005
KOM(2004)864 endelig

2004/0290 (CNS)

Forslag til

RÅDETS BESLUTNING

om indgåelse af en protokol om ændring af aftalen om søtransport mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater, på den ene side, og Folkerepublikken Kina, på den anden side, for at tage hensyn til Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Ungarns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

Ti nye medlemsstater tiltrådte Den Europæiske Union den 1. maj 2004. I henhold til artikel 6, stk. 2, i akten vedrørende vilkårene for Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Ungarns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse og tilpasningerne af de traktater, der danner grundlag for Den Europæiske Union (i det følgende benævnt "tiltrædelsesakten"), tiltræder de nye medlemsstater den aftale om søtransport mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater, på den ene side, og Folkerepublikken Kina, på den anden side, der blev undertegnet i Bruxelles den 6. december 2002, ved indgåelse af en protokol om ændring af aftalen. Artikel 6, stk. 2, fastsætter en forenklet procedure, da den pågældende protokol indgås af Rådet for Den Europæiske Union, der træffer afgørelse med enstemmighed på medlemsstaternes vegne, og Kina.

Derfor har Kommissionen forhandlet denne protokol på Det Europæiske Fællesskabs og medlemsstaternes vegne på grundlag af de forhandlingsdirektiver, som Rådet vedtog den 21. juni 2004, og i samråd med et udvalg bestående af repræsentanter for medlemsstaterne. Kommissionen og de kinesiske repræsentanter paraferede udkastet til protokollen i Bruxelles den 24. september 2004.

Protokollen indeholder de nødvendige tekniske og sproglige tilpasninger af aftalen, der følger af de ti nye kontraherende parters tiltrædelse.

2004/0290 (CNS)

Forslag til

RÅDETS BESLUTNING

om indgåelse af en protokol om ændring af aftalen om søtransport mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater, på den ene side, og Folkerepublikken Kina, på den anden side, for at tage hensyn til Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Ungarns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKRE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 71, stk. 1, og artikel 80, sammenholdt med artikel 300, stk. 2 og 3,

under henvisning til akten vedrørende Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Ungarns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union, særlig artikel 6, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Aftalen om søtransport mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater, på den ene side, og Folkerepublikken Kina, på den anden side, blev undertegnet i Bruxelles den 6. december 2002.

(2) Traktaten om Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Ungarns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union[1] (i det følgende benævnt "tiltrædelsestraktaten") blev undertegnet i Athen den 16. april 2003 og trådte i kraft den 1. maj 2004.

(3) Det er nødvendigt at indgå en protokol om ændring af aftalen om søtransport for at tage hensyn til de ti nye medlemsstaters tiltrædelse.

(4) Rådet bemyndigede den 21. juni 2004 Kommissionen til at forhandle med Kina om den nævnte protokol.

[1] EUT L 236 af 23.9.2003.

(5) Protokollen blev forhandlet med Kina og paraferet af begge parter den 24. september 2004.

(6) Protokollen bør derfor godkendes -

VEDTAGET DENNE BESLUTNING:

Artikel 1

Protokollen om ændring af aftalen om søtransport mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater, på den ene side, og Folkerepublikken Kina, på den anden side, for at tage hensyn til Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Ungarns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union godkendes herved på vegne af Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater.

Artikel 2

Kommissionen foretager den underretning, der er omhandlet i aftalens artikel 3.

Teksten til protokollen er knyttet til denne beslutning.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne
Formand

BILAG

UDKAST

PROTOKOL OM ÆNDRING AF

AFTALEN

OM SØTRANSPORT

MELLEM DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

OG DETS MEDLEMSSTATER PÅ DEN ENE SIDE

OG REGERINGEN FOR FOLKEREPUBLIKKEN KINA

PÅ DEN ANDEN SIDE

KONGERIGET BELGIEN,

DEN TJEKKISKE REPUBLIK,

KONGERIGET DANMARK,

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

REPUBLIKKEN ESTLAND,

DEN HELLENSKE REPUBLIK,

KONGERIGET SPANIEN,

DEN FRANSKE REPUBLIK,

IRLAND,

DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN CYPERN,

REPUBLIC OF LETLAND,

REPUBLIKKEN LITAUEN,

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,

REPUBLIKKEN UNGARN,

REPUBLIKKEN MALTA,

KONGERIGET NEDERLANDENE,

REPUBLIKKEN ØSTRIG,

REPUBLIKKEN POLEN,

DEN PORTUGISISKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN SLOVENIEN,

DEN SLOVAKISKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN FINLAND,

KONGERIGET SVERIGE,

DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND

i det følgende benævnt "medlemsstaterne", og

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB,

i det følgende benævnt "Fællesskabet",

repræsenteret ved Rådet for Den Europæiske Union

på den ene side, og

REGERINGEN FOR DEN KINESISKE FORLKEREPUBLIK,

i det følgende benævnt "Kina",

på den anden side,

SOM TAGER HENSYN TIL Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Ungarns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union den 1. maj 2004,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

Artikel 1

Den Tjekkiske Republik, Republikken Estland, Republikken Cypern, Republikken Ungarn, Republikken Letland, Republikken Litauen, Republikken Malta, Republikken Polen, Republikken Slovenien og Den Slovakiske Republik er parter i aftalen om søtransport mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater, på den ene side, og Folkerepublikken Kina, på den anden side, der blev undertegnet i Bruxelles den 6. december 2002 (i det følgende benævnt "aftalen").

Artikel 2

Teksten til aftalen på estisk, lettisk, litauisk, maltesisk, polsk, slovakisk, slovensk, tjekkisk og ungarsk, der er knyttet til denne protokol, får gyldighed på samme vilkår som de andre sproglige udgaver, der er udfærdiget i overensstemmelse med artikel 14 i aftalen.

Artikel 3

Denne protokol godkendes af de kontraherende parter i overensstemmelse med deres egne procedurer. Den træder i kraft på samme dag, som aftalen træder i kraft. Godkendes denne protokol imidlertid på en dato, der ligger senere end aftalens ikrafttræden, træder protokollen i kraft på den dato, hvor parterne har meddelt hinanden, at de har afsluttet deres interne godkendelsesprocedurer.

Artikel 4

Denne protokol er udfærdiget i Bruxelles den […] 2004 i to eksemplarer på dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og kinesisk, hvilke tekster alle har samme gyldighed.

PÅ MEDLEMSSTATERNES VEGNE

PÅ DET EUROPÆISKE FÆLLESSKABS VEGNE

PÅ VEGNE AF REGERINGEN FOR FOLKEREPUBLIKKEN KINA

Formand